



قصة شرقية من لابلين رودس

زيدة

للأستاذ دريني خشبة



ليخطبوا من أبيها لأبائهم ، وكان كل منهم حربياً أشد الحرص على أن يفوز بها لابنه دون جميع الناس . وكانت حمرة الخوخ التي تتأرجح بالعطر من خديها ، وتفتير الترجس الذي ينفث السحر من عينيها ، ثم هذه القسيات التي تتحوى حولها الدقيق الرقيق ... كان جميع ذلك مخلوقاً للحب ، متوقفاً على الهوى ، غير ميسر إلا لشباب غض مثله ريان كما إنه ريان وتقدم الآباء إلى الصائغ يخطبون زيدة ، ولكن الصائغ كان يفلو في تقدير مهرها ليتخلص ممن لا يراه كفاء لها ، وطعماً منه ألا يكون أحد قد قبض لابنته مهرأ أكثر من مهر زيدة . ولم لا ؟ أليست زيدة أجل فتيات المدينة وأرشقهن وأوفرهن فتنةً وأخفهن روحاً ؟ وهي مع ذاك كاتبة فائرة تحفظ قدراً غير قليل من آيات الله وحديث الرسول وقصائد الشعراء ، ثم هي تجيد الانشاد والغناء حتى لا يفني مثلها بلبل ، ولا يجيد أن يرسل مثل نعمها ناي ولا عود ... أضف إلى ذلك كله مهارة فائقة في الحياكة وأشغال الإبرة وشواغل المنزل ...

وكان أغنى أغنياء المدينة — صادق علي — رجلاً شيخاً ، أشرف على الستين ، وكان صديقاً للصائغ ، يقضى كل يوم شطراً من فراغه عنده ؛ وكانت أسعد لحظاته تلك التي يرى فيها زيدة الصغيرة تلهو بمرائسها أو تبث بيئها ، وهي مشرفة أمام الدكان بين أترابها كالقمر الحالم بين الأنجم الحسرى ... ولم يكن أحد يفكر في أن هذا الشيخ الذي أوهته الكبر قد ثوى في فؤاده من حب زيدة ما لم يثو في أنثى الشبان اليوانع ؛ وأنه سمع على أن يشتري هذا الجمال وذاك الكمال بذهبه الذي لا يكثره في ضخامته أحد ... فلما تقدم خاطباً زيدة إلى أبيها ، هس الرجل وبش ، وعده غفراً أي نقر أن يصهر إلى صادق علي ذي الكنوز والضباع والأملاك الشاسعة ، والقصور المنيفة العامرة

من دأب الزارات في بعض الممالك الإسلامية أن يلبسن كوثاً^(١) أحمر يخلعنه لدى باب حجرة الزاوين ليراه الرجال فلا يدخلوها ماد من فيها . وهذه قصة الزوج السكين صادق علي ، الذي رأى الكوث الأحمر فلم يستطع أن يلبس باب الحجرة ليلي زوجته بعد سفر طويل عبر الصحراء الملتهبة المتلظية ، وما حل بصاحب الكوث من دمار

زيدة ابنة الصائغ فتاة جميلة بارعة الحسن ساحرة اللغات ، تيمس كالنفس الرطب في الروضة الفيحاء ، وتبسم كالزهرة الناضرة في الخيلة الغناء ... لم تكذب بلوغ من العمر سنّها الثانية عشرة حتى حبسها أبوها في ظلام الحدر ، وأسبل على بدرها السافر خمار الأسر ، كما تعود الشرقيون أن يفعلوا بيناتهم إذا ما بلغن هذه السن المبكرة ، التي تعد فيها الفتاة لزواج مبكر كذلك ، فيما يكون بتاتاً (في إنجلترا) يتلاعبن في الحداث ، ويتشققن في المدارس ، دون أن تبدو عليهن بداوات الأنوثة الفائرة الثائرة ، التي هي أول إرهابات الزواج

وكان جميع موسري المدينة ينظرون اكتمال شباب الفتاة

(١) كانلين رودس من أشهر الكاتبات الانجليزيات ومن أحبهن إلى بنى جنسها . ولها قصص عظيمة سامية ولكنها في هذه القصة تكتب متأثرة إلى حد كبير بروح ألف ليلة . وقد أطلقت على القصة (الكوثان الأحمر) والكوث أو القفص هو ما سبه الثوب

— أسكتي يا ابنتي ! إن الفتاة العاقلة المهذبة هي التي لا تضطر أباهما إلى أخذها بالشدة ، بل ما على الوالد إلا أن يأمر ، وما عليها إلا أن تطيع . إنني لست كهؤلاء الآباء الذين نشأوا أبناءهم على احترام العصا ، ولكنني أرجو ألا أضطر إليها إذا ركبت رأسك ولم تصيخي ولم تسمي !

وازلزل قلب الفتاة ، وذكرت ما كان يعاملها أبوها به من اللطف والظرف والرفق ، وأنه ما ساءها قط بضرب ولا تأنيب ، وأنها ، وما تزال ، كانت كل شيء في هذه الحياة ، لأنه لم يكن له ولد غيرها ، وأنه طالما جلب لها اللعب ، وترضاها بالدمى ... فسكنت وقالت : « عفواً يا أبي ... » وسر الرجل الناجر ، وقبل ابنته وقال : « الآن أنت ابنتي حقاً ... أنت زبيدة المؤدبة المهذبة المطيبة ... غداً يحضر صادق على فينتر ذهابه تحت قدميك ، ولا يمضي شهر حتى تُزفِّي إليه

وكان لزيدة خادمة نوية أبنوسية السواد ، وكانت بها حفية وعليها عطوفا ، فأهرعت إليها زبيدة تقول :

— فاطمة ! فاطمة ! هل علمت ؟ لقد أمر أبي أن أتزوج من صادق على المجوز الغني الأرمل الذي سنه أضعاف سني ؟ وهو يقول إنني سأزف إليه قبل شهر ، فهل رأيت ؟ آه يا فاطمة أنا لا أطيق هذا ! ساعديني بربك حتى أنجو من هذا العذاب

— آه يا صغيرتي العزيزة ! لا بد أن تم مشيئة أبيك ! حقاً إن صادق على رجل مجوز أرمل ، ولكنه غني واسع الثمن ، وستنعمين عنده بما لا تحلم به فتاة !

فجحظات عينا زبيدة ، وقالت للنوية المشومة :

— حتى أنت يا فاطمة ! وسرى الذي ألقته إليك أمس ؟ هل نسيته ؟

فوضعت النوية إصبعها الأبنوسي في فمها المرجاني ، وأنشأت تقول :

— مه ! أسكتي يا صغيرتي ! إياك أن تنبسي بهذا الهذر بعد فقد يذهب به طائر سوء إلى من تكرهين أن يعلمه ... حقاً ، أنا لم أنس ما قصصت علي من غرام عمران الشاب صاحب الناي ... ولكن هذا الميث لا بد أن ينتهي الآن ، ويجب ألا تلتقيا بعد اليوم !

وذعرت زبيدة أيما ذعر لما سمعتها أبوها بهذا النبا . وكيف لا تذعر وهي تعرف الرجل أحسن المعرفة ، وطالما قدمت له أقداح الشاي المطر ، وفناجيل القهوة العربية ، في دكان أبيها ؟ وكيف لا تذعر ، وهي يمز عليها أن يذبل شبابها الفينان ، في هاتين البيتين الثلوجتين ، وتحت ظلال تلك الشيبة الناصعة ، وهذا البدن الممزول المروق ... إن سنينها الثلاث عشرة لتتو تحت كل كل السنين الستين التي يرزح تحتها هذا الرجل ... وإن حمرة الخوخ وتفتير النرجس وقيمت الخدين وجنة بدنهما الخصب الناضج ، لأعز من أن تشرك صادق على ^(١) في قبره القريب ! فلم لانفزع الفتاة من النبا المزيج الذي فجأها به والدها في أمسية شقية فتقول له :

— أبتاه ! عمرك الله ماذا تقول ؟ ما أظنك إلا ساخرأبي ! إن صادق على رجل عادل ، وأحسبه لا يرتضى هذا الظالم الذي يوشك أن يحل بي ، فهو شيخ عجوز طاعن في السن ، وأنا بعد فتاة صغيرة لم تكند تنفضي طفولتي ، فأين أنا وأين هو ... لا يا أبي ...

فيتلطف أبوها ويقول : « هذا حق ، إلا أنه يا ابنتي رجل موسر غني ضخم الثراء ، وقد مهرك مهرأ لم تمهر بمثله فتاة في المدينة ! وهو مع هذا يحبك وسيحرص عليك كروحه ، وحين تصبحين زوجة سيحترمك الجميع وتكونين على رأس السيدات قاطبة ... ثم هو برغم سنه قوى فتى مفتول العضل ، غض الإهاب موفور الشباب ...

فتمس الفتاة وتقول شاكية : « أوه يا أبي ! ولكني لا أستطيع أن أحبه ... هل ضقت بي ذرعاً يا أبي فتريد أن تقذف بي ولما استمتع بعد بشبابي ؟ ! دعني أعش معكم قليلاً يا أبتاه ! دعني أستمتع بالشباب الحلو ، وأهناً بأفواق الصبا الغريص !

واتقد عينا الأب الجشع بالفضب ، وهم أن يبطش بزبيدة المسكينة التي تقدمت في سذاجة وخوف ، فطوقت أباهما بذراعها اللدتين ، وأسندت رأسها الصغير إلى صدره الكبير ، وانطلقت تبكي

خفاة أن توقف أحداً من النُرام الأشقياء ، ثم انفلتت إلى الحديقة قبل أن يهتف المؤذن هتاف الصباح الرهيب : « الله أكبر ! الله أكبر ! » وقبل أن تنتثر أوراق الورد على جبين الشرق ... ومضت إلى الهيكل ... بيت المقدس الحبيب ... إلى شجرات البرتقال ، ووقفت تحت ترتقب عمران الذي كان منها على موعد ... ولم تبال بقطرات الندى التي كانت تهطل معطرة بنفحة الورد ، وغير أزهار اللوز ، وروح الزئبق والياسمين ، لأنها ملائكة الحب تجبر القلوب الكسيرة ، وتمسح الدمع من عيون العشاق ... وأقبل عمران في ظلام البعد يسكب في آذان الطيعة الناعمة موسيقاه ، ويساعد المؤذن التقي بتايه الفردوسى ، فتصحو البرايا وتهتف مع المؤذن ومع عمران : « الله أكبر »

وروع عمران ما رأى من وجوم حبيته ، وما لح من لؤلؤ دمعا الذى يوشك أن ينهمر : « ماذا ؟ زبيدة ! مالك يا حبيبتى ؟ لقد كنا نبحر أمس ! فإذا ؟ ما بالك باهتة هكذا كأننا فى أخريات رمضان ؟ » ولفت زبيدة ذراعها الحبيبتين حول عنق فتاتها ، وجعلت تصعد آهاتها وتقول : « آه يا حبيبتى ! لقد كان ما لم يكن فى الحساب . لقد خُطبت ! وقضى أبى أن أزن إلى صادق على المعجوز الأرمل بعد شهر من الزمان ! »

وتصدع قلب الواثق المحب ، وبكى ، وبكت معه زبيدة ؛ وطفقا ينميان أحلامهما ، وبة نيان آلامهما ، ولا يدريان ماذا يصنعان . وكان الفجر الحزين ينكى معهما بدموع الندى

وجلسا على العشب البلل ساعة ، وزبيدة نائمة غارة فى صدر حبيبها ، وكلما حاول عمران أن يتكلم انحبس منطقه وتكلمت جفونه ، ولم يملك إلا أن يغمر حبيبته بالقبل ، يطعمها فى شعرها المنفودن ، وفوق جبينها الشاحب ، وعلى صدرها المرتجف ، حتى ذرّ قرن ذكاء ، وأذنتها بالفراق ، فهب الفتى المتبول يماثق زبيدة وزبيدة تمنقه ، ويقبلها وتقبله ... ثم افترقا ... هى كالشبح فى ظلال الأشجار إلى القصر الرهيب ، وهو كبير القلب ، مبيض الجناح ... إلى ... الصحراء ، لا يدرى أيا ن يذهب

وجعلوا يُسمّنون زبيدة فيقدمون لها كركات الشهد معجونة بالآفواه ، ويدسمون لها السمان ، ويالغنون فى انتقاء الآ كال ...

— بيد أننى أحبه يا فاطمة ! إنه جميل ويافع ... وعزفه - أحب إلى وأحلى من غناء النسيم فى أفنان شجرات اللوز ، وصفاء عينيه أوقع فى النفس من صفاء الماء النير فى الغدير ... إن له للمسا ناعماً كأوراق الورد يا فاطمة ! أوام لو أننى زفقت إليه بدلاً من صادق على !

— حسبك ! إنك إذن كنت تلقينه ! والله لو علمت بهذا لفضحتك عند والدك منذ أسابيع !

وهكذا اسودت الدنيا بأسرها فى فؤاد الفتاة ، فلقد كانت ترجو أن تعينها فاطمة على بلواها ، فانهكست الآية ، وانتشر ليل أحزانها من وجه النوبيه البفيض

لقد أحببت زبيدة عمران ، وأحب عمران زبيدة ، لأنهما نشأ فى مهد الطفولة الناعم ، وشبا على غرار الشباب الفريض ، فبارك الله قلبيهما ، ومشى عليهما يده الرحمة الطاهرة . ولما وقفا مرة قبيل حجاب زبيدة ، تحت ظلال أشجار البرتقال فى حديقة بيت الصانع ، نقل الأرج الحلو شذى حبهما من قلب إلى قلب ، وعرفا لأول مرة سر الوجود ، ونظر بعضهما إلى بعض نظرات عميقة جديدة منروقة بالدموع ، تنسكب من أغوار الفؤاد لامن أطراف العين ... وظلت أشجار البرتقال هيكلهما الحبيب ، يتناجيان فى ظله ويتشاكيان ، هي فى الثالثة عشرة أو فى فجر الرابعة عشرة ؛ وهو فى الثامنة عشرة ، أسود الميتين ، مسبل الشعر ، وضاح الجبين ؛ تنره الباسم كالأخواته ، وخده المكسو بالخل مهباً للقبل ، وشبابه اليانع كنضرة الحديقة ، وماء حسنه تسكب نداها فى روح زبيدة ، القسيمة الوسيمة ، الفتان الحسان التى لها هذا القم وذاك الجسم ... تبارك الله ! ...

يا للقضاء الساخر ! لقد قطف الجبينان جنا القبلة الأولى ... القبلة الشهية السجرية التى غيرت معالم الأرض ، ودارت برأسيهما حولها ... فى صبيحة اليوم الأسود الذى تكلم فيه الصانع مع فتاته ، فصعقها بالنبا المشوم

لقد بانت زبيدة ليلة يالها من ليلة ، تغلب على فراش من الشوك ، وتجتحر صنوفاً مهلكة من الهموم ، وتطيف برأسها المتقد شهب من الأفكار تقذف روحها بالصواعق ... حتى إذا انبجح الفجر ، وانفلق الصباح ، وثبت كالقطاة من سريرها الكتيب وطوت الدرج دون أن تتأمل حذاء بقى قدمها العبودتين ، وذلك

ولكن زبيدة مع ذلك جمعت تشجب وتشجب ، ويذبل جسمها ويضوى ، وأبوها القاسى يرى ذلك فيحزن ، ثم يواسيها بكلمة جافة فتبدي له الرضى . حتى إذا كانت ليلة الزفاف ، وخرجت الفتاة من الحمام ، وسيفت إلى سجن زوجها ، أخذت تودع الحديقة عن كثب ، وترمق هيكل الحب المقدس تحت ظلال البرتقال ، وتذرف المبرات الحار ، وفاطمة الخبيثة تشهد ولا تصدع ، بل تبسم وتتفكه ... وترغرد وتغنى ...

ومضت الأيام ... ولم يأل صادق على جهداً في ملاطفة زبيدة ومداعبتها ، ولم يترك حلية من ذهب أو ماس أو لؤلؤ إلا اشتراها لها مهما كان ثمنها ... ولكن الفتاة كانت مع ذلك تشجب وتشجب ، ويشتد شحوبها ... لأنها لم تنس عمرانها الفتى الجميل الذي زاد جماله وتضاعف حبه بازدياد كراهتها لصادق على ... ولم يكن الشيخ المعجوز يسمح لزبيدة بمفادرة باب القصر ... حتى ولو إلى الحديقة الواسعة الفيحاء التي تحيط به ، فكانت تصعد إلى السطح ، لتتنسم أخبار حبيبها في أديم السماء ، ولتنشق عبير الحب القديم على أجنحة الذكريات !

فبينما هي على السطح يوماً إذا بها تسمع موسيقى حلوة في حديقة القصر ، وإذا المرسى إرمان ناي كنائى حبيبها ... فأطلت لترى من صاحب الناي ، فوجدت بستانياً يجمع الأوراق المتناثرة فوق عشب الحديقة ... وكأنما جذبه روحها اللطيفة فرفع رأسه إلى السطح ... والتفت الأعين ... وعرف كل حبيبه

لقد عمل عمران بستانياً لدى صادق على ... لينشق الهواء الذى تنشق منه سألبة لبه ، وساكنة قلبه ... وهو مع ذلك لا يحلم بلاقئها ... ودارت الأرض مرة أخرى ... واستيقظت آمال وأحلام ! وكان يحس عمران هذه اللحظة السعيدة التى يرى فيها كل أصيل وجه حبيبته ، وتلتقى عيناها بعينها ... لكن الحب أجراً من هذا وأشجع ... وهو لا يبالى أن يسلك سبل الجحيم ليصنع ماصنع ياولو وفرنسيسكارا^(١) ... فتبدلت النظرة فصارت ابتسامة ثم تلمعة ، ثم تلويحاً بأعواد من الياسمين ... ثم محاولة لقاء ...

(١) كانوا متحابين في الدنيا ، فلما ماتا دخلا النار ، ولكنها التفتيا في الجحيم فنسبا لظاهما بملاوة القبل ! (دانتي)

بيد أن صادق على أنجز أعماله في ثلاثة أيام أو نحوها ، وأقبل يحث المطى عبر الصحراء ، فوصل قبل مياعده ... ووصل والمجان يرشغان كؤوس الهوى ، ويتبادلان سلافة الحب ، فلما أقبل

ثم يضع كل ذلك موضعه من عنق زبيدة وجيدها وأذنها -
وذراعيها ... ثم فتح حقيبة وأخرج ثوباً ثميناً موشى بخمسة عليها
فبدت فيه كامراً هرون الرشيد !

— هذا جميل ... أشكرك

— وأجل منه الهدية التالية ... يا غلام ... أحضر السقط !

وأحضر الغلام السقط الكبير فقال صادق على :

— أما والله لا يفتح السقط إلا زبيدة ...

فارتجفت يدا زبيدة كأن فيهما كهرباء ، وفتحت السقط ،

ثم جملة تخرج ما فيه من طرف وتنف ...

ولكنها اقشمت فجأة ، حينما اصطدمت يداها بـ كوكب

أحمر ... ثم بثوب فيه شيء ثقيل ...

ماذا ... واحترأه !! رأس عمران الجليل ... الرأس الذي

كان يرسل عينيه الساحرتين الدعجائين في عينيها الوامقتين

الشفوفتين ...! الرأس الذي كان لسانه يصوغ أحلى عبارات

الغزل ! الرأس الذي كان فيه ينفخ في الناي فترقص الملائكة ...

— زبيدة !! أحزينة أنت !

— اقتلني ... اقتلني يا صادق !

— لا ... بل أعاقبك بأشد من القتل ! ستعيشين لي !

أنظري ! هاتان الشفتان المرتشتان ستنطبقان على شفتيك

برغمك ... لا شفتا عمران ! وهذا الوجه الكلم المجد الشاه

سيزعجك دائماً ... وهذا الصدر الثقيل سيضايقك أبداً ...

ستكونين لي بعد عمران يا زبيدة ! لن يشركني فيك أحد بعد

اليوم ! أليس كذلك ؟ ها ها ... ها ... »

ولفت الدنيا برأس زبيدة ، ولكن فكرة طالت بدماغها

فجأة ، فجئت تحت قدمي صادق على ، وطفقت تتوسل وتتضرع ،

وتلف يديها على وسطه ، حتى إذا لمست خنجره ، انتزعته بقوة ،

ثم أعمدته في صدرها ...

— لا لن أكون لك أبداً المسخ ، وسأكون إلى الأبد

لعمران ... سأظل وفية لك يا عمران ... لك وحدك ... يا ...

عمران ! ...

الشباب للشباب يا شرق ... وإلا ... فالكوث الأحمر

يعمل عمله

دربني ضربة

الزوج مشوقاً إلى لقاء زوجته ، نظر فوجد الكوث الأحمر لدى
الباب ، فتلث قليلاً ، وجعل يروح ويحيى ، وينتظر يجده أنفه
أن يتصرف الزائر فلا يتصرف ... ثم يسأل الخادم فيعلم أنها امرأة
تدعى مرسيئة « تليل اللبث يا مولاي عند سيدتي ، وتحضر إلى
هنا كل يوم ... و ... و ... »

ومضى الرجل السكين فيدخل إلى الحمام ليذهب عنه غبار السفر
ويصعد الخادم فيرهف سمعه ، وينصت لسمع حديث من في
الغرفة ... ولكنه بدلاً من أن يسمع حديثاً ترن في أذنيه قبل
فضية ، وآهات موجعات ... ثم بنصت ... فيسمع شكوى
ونجوى ... وسباباً مقذفاً ، فيعلم السر ... ويسقط في يده : « تالله
لو علم مولاي للبح حبيبها أمام عينيها »

وفضل الخادم أن يتخذ الموقف ، فنقر بأصبعه على الباب ،
واستوى عمران واستتر ...

— أدخل !

— سيدتي ... لقد عاد مولاي صادق على فجأة ... وهو

يريد أن يراك ! وارتبكت زبيدة ، وأسقط في يدي عمران

— لا بأس ... إذهب أنت !

وبادل الحبيبان القيل مع ذاك ، ثم فتحت له زبيدة شباك

(الشرية) فانفتل منه وقد لبس الكوث الأحمر

وخرجت زبيدة لتلقى زوجها وهي مطمئنة آمنة ... ولكن
ساعة بأكلها مضت دون أن يخرج من الحمام ... ومضت ساعة
أخرى ... وأرغى الليل سدوله ... وأمرت الخدم فأوقدوا
السرُج ... وآتت أن تذهب إلى الحمام لتلقى زوجها ... وما
كادت تفعل حتى برز صادق على من إحدى الغرف وقد بدل
ثيابه ، فماتت زبيدة عناقاً حاراً وطفق يغمرها بقبل لا جنبة
ولا مشناه !

— قط ما عرفت الشوق كما عرفته في هذا السفر يا زبيدة !

— ... ؟ ...

— لقد أحضرت لك هدايا وألطافاً جمة ... يا غلام ! أحضر

السلال والحقائب

وأحضر الغلام السلال والحقائب ، وطفق صادق على يحل

الأربطة ، ويخرج عقود اللؤلؤ وأقراط الذهب وأساور الفضة ،